

## Table des matières

### DOSSIER THÉMATIQUE *TEMPS ET TEMPORALITÉ*/1 : ÉTUDES DE LINGUISTIQUE

<b>Adriana COSTĂCHESCU, Le présent anaphorique en français</b>	13
<b>Ancuța GUTĂ, Les valeurs temporelles du futur simple français</b>	28
<b>Rochambeau LAINY, Études sémantiques des morphèmes « <i>fèk, sot, fin, annik</i> » et leurs dérivés. Pour une étude du passé récent en créole haïtien</b>	42
<b>Bauvarie MOUNGA, Le conditionnel : formes, sens et modalisation</b>	58
<b>Mihaela POPESCU, La sémantique du conditionnel dans les langues romanes</b>	72
<b>Amani RABEH, Temporalité et hiérarchisation des temps verbaux du passé chez Beauzée</b>	85
<b>Anda RĂDULESCU, Un exemple de défigement : le mot <i>temps</i> dans les énoncés parémiques français</b>	97

### DOSSIER THÉMATIQUE *TEMPS ET TEMPORALITÉ*/2 : ÉTUDES DE LITTÉRATURE

<b>Yamina ABOURA-NADJI, Bibliothérapie et temporalité : quels textes pour la bibliothérapie en Algérie ?</b>	113
<b>Elena Mihaela ANDREI, Prison et évasion : entre concentricité et excentricité temporelles</b>	122

**Mathilde BATAILLÉ, Le temps dans les robinsonnades contemporaines l'exemple de Jean Giraudoux, Michel Tournier et Patrick Chamoiseau** 134

**Pierre Suzanne EYENGA ONANA, Référent temporel et volonté d'autodéfinition chez le Noir-américain : *Homme invisible pour qui chantes-tu ?* de Ralph Ellison** 147

**Camelia MANOLESCU, L'écoulement du temps ou les limites temporelles dans *Un cœur simple* de Gustave Flaubert** 163

**Vincenzo REINA LI CRAPI, Représentations du temps personnel dans les tragédies de la Renaissance** 179

**DOSSIER VARIA : LITTÉRATURE, LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE  
DU FRANÇAIS**

**Daniela DINCĂ, Les faux-amis à l'épreuve du temps et de l'espace** 201

**Helena HOROVA, La compréhension écrite et la compétence grammaticale** 213

**Magdalena KOWALSKA, « Certainement le siècle ains ordenée ». Le plan des litanies poétiques médiévales** 221

**Wenceslao-Carlos LOZANO, Écrivains romantiques français à Grenade** 235

**Valentina RĂDULESCU, Quelques aspects de la réécriture dans *Jacques et son Maître*, de Milan Kundera** 247

## COMPTES RENDUS CRITIQUES

- TRANSLATIONES*, N<sup>o</sup> 6/2014 (Cecilia CONDEI) 265
- Cecilia-Mihaela POPESCU, *Exprimarea potențialului și a irealului în latină, franceză și română* (Daniela DINCĂ) 268
- Carmen PINEIRA-TRESMONTANT (éd.), *Discours et effets de sens. Argumenter, manipuler, traduire* (Anda RĂDULESCU) 270
- Rabia REDOUANE, *Femmes arabes et écritures francophones. Machrek – Maghreb* (Valentina RĂDULESCU) 274
- GOES Jan et Mariana PITAR (éds.), *La Négation. Études linguistiques, pragmatiques et didactiques* (Fatima ZIOUANI) 276

## Table of contents

### DOSSIER THÉMATIQUE *TEMPS ET TEMPORALITÉ*/1 : ÉTUDES DE LINGUISTIQUE

<b>Adriana COSTĂCHESCU, The Anaphoric Present in French</b>	13
<b>Ancuța GUȚĂ, The Time Values of the French Simple Future Tense</b>	28
<b>Rochambeau LAINY, Semantic Studies of Morphemes “<i>FEK, SOT, FIN, ANNIK</i> and Their Derivatives in Order to Explain the Recent Past in Haitian Creole</b>	42
<b>Bauvarie MOUNGA, Conditional: Forms, Meanings and Modalization</b>	58
<b>Mihaela POPESCU, Some Insights on the Semantics of Conditional in Romance Languages</b>	72
<b>Amani RABEH, Temporality and Hierarchization of Past Tenses after Beauzée</b>	86
<b>Anda RĂDULESCU, When French Proverbial Phrases on Time Become Unset</b>	98

### DOSSIER THÉMATIQUE *TEMPS ET TEMPORALITÉ*/2 : ÉTUDES DE LITTÉRATURE

<b>Yamina ABOURA-NADJI, Bibliotherapy and Temporality: Which Texts for Bibliotherapy in Algeria?</b>	113
<b>Elena Mihaela ANDREI, Prison and Escape: Between Temporal Concentricity and Eccentricity</b>	122

**Mathilde BATAILLÉ, Time in Contemporary Robinsonades. The Example of Jean Giradoux, Michel Tournier and Patrick Chamoiseau** 134

**Pierre Suzanne EYENGA ONANA, Time Reference and Quest of Identity of the African-American Character: *Invisible Man* by Ralph Ellison** 147

**Camelia MANOLESCU, The Flow of Time or The Time Limits in Gustave Flaubert's *Un Cœur simple*** 163

**Vincenzo REINA LI CRAPI, Representations of Personal Time in Renaissance Tragedies** 179

**DOSSIER VARIA : LITTÉRATURE, LINGUISTIQUE ET DIDACTIQUE  
DU FRANÇAIS**

**Daniela DINCĂ, The False Friends to the Test of Time and Space** 201

**Helena HOROVA, Reading Comprehension and Grammatical Competence** 213

**Magdalena KOWALSKA, « Certainement le siècle ains ordenée ». The Plan of Litanies in French Medieval Poetry** 221

**Wenceslao-Carlos LOZANO, French Romantic Writers in Granada** 235

**Valentina RĂDULESCU, Aspects of Rewriting in Milan Kundera's *Jacques et son Maître*** 247

## COMPTES RENDUS CRITIQUES

- TRANSLATIONES*, N<sup>o</sup> 6/2014 (Cecilia CONDEI) 265
- Cecilia-Mihaela POPESCU, *Exprimarea potențialului și a irealului în latină, franceză și română* (Daniela DINCĂ) 268
- Carmen PINEIRA-TRESMONTANT (éd.), *discours et effets de sens. Argumenter, manipuler, traduire* (Anda RĂDULESCU) 270
- Rabia REDOUANE, *Femmes arabes et écritures francophones. Machrek – Maghreb* (Valentina RĂDULESCU) 274
- GOES Jan et Mariana PITAR (éds.), *La Négation. Études linguistiques, pragmatiques et didactiques* (Fatima ZIOUANI) 276